

Johann Christoph Friedrich

BACH

Ich lieg und schlafe ganz mit Frieden

I lie and slumber, still and peaceful

Motette

für gemischten Chor (SATB)
und Orgel ad libitum

Motet for mixed choir (SATB)
and organ ad libitum

herausgegeben von / edit
Klaus Hofmann (Herausgeber)

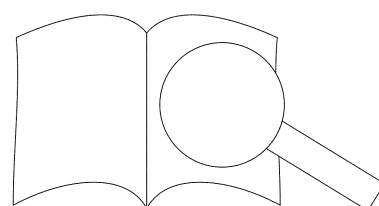
oder Bach-Ausgaben

alte Werke · Selected Works

Partitur / Full score



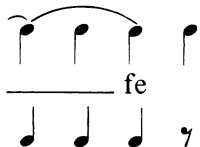
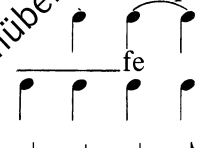
Carus 34.101

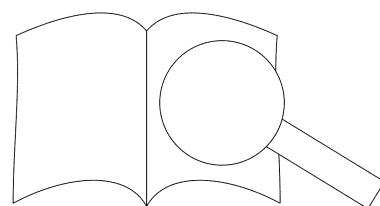


Vorwort

Johann Christoph Friedrich Bachs Motette *Ich lieg und schlafe ganz mit Frieden* nach Psalm 4, 9 und der Strophe *Es ist noch eine Ruh vorhanden* des Köthener Lieddichters Johann Sigismund Kunth (1700–1779) ist als autographe Partitur zusammen mit anderen Werken des Komponisten in der Handschrift Mus. ms. Bach P. 379 der Musikabteilung der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz in Berlin überliefert. Die Motette steht hier an erster Stelle (S. 1–14). Der Titel lautet: *Motetto a C.A.T.B./di GCFBach*. Am Schluß steht: *1780/SDG*. Die Aufzeichnung enthält zahlreiche Korrekturen von der Hand des Komponisten. Der Text ist vielfach nur einer einzigen Leitstimme zugewiesen oder nur andeutungsweise und zuweilen auch flüchtig unterlegt. Gelegentlich schreibt Bach „im Frieden“ statt „mit Frieden“, ein Fehler, der in der vorliegenden Ausgabe ohne Einzelnachweise korrigiert ist. – Die Satzüberschriften wurden von der Angabe *Choral* beim 2. Satz, vom Herausgeber ergänzt.

Folgende Lesarten wurden nicht übernommen (1. Satz):

Takt	Stimme	Anmerkung
2/3	Tenor	$es^1 - f^1$ mit einem Bogen, der wahrscheinlich zu einer Version gehört (zwei Viertelnoten $as - es^1$ statt $es^1 - f^1$)
3	Baß	1.–6. Note mit Bogen
7	Sopran	3. Note ohne Vorschlag
13	Sopran	2. Note: Punkt fehlt
18/19	Tenor	$d^1 - d^1$ ohne Haltebogen
19	Sopran	1.–3. Note mit einem Bogen zu einer Verbindung:
		
22	Alt	
33	Baß	7.–8. Note, Tenor
42	Baß	6. Note ohne An
49	Baß	4.–5. Note, Tenor
56	Alt	1. Note, Alt
64	Alt	
65/66	Alt	1. Note, Alt
146	Baß	1. Note, Baß
168	Tenor	1. Note, Tenor
175		1. Note, Tenor; ursprünglich stand hier:
		
		
		ohne Doppelstrich; nach T. 210 ein Abteilungsstrich
219	Alt	statt der Halben Note zwei unverbundene Viertel
225	Tenor	1. Note ohne Auflösungszeichen



Außerdem wurde an folgenden Stellen ein Bogen ergänzt: T. 55 Alt, T. 56 Tenor, T. 98 Tenor 2.–3. Note, T. 112 Tenor 2.–3. Note, T. 120, 121 und 192 Tenor.

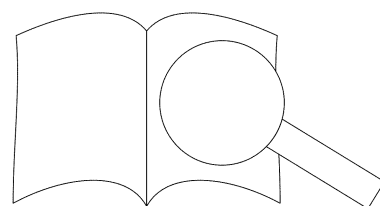
Die Abschnittwiederholungen T. 101 Mitte – T. 115 Mitte im ersten Satz und T. 9 Mitte – T. 18 Mitte im zweiten Satz sind in der Handschrift durch Repetitionszeichen angezeigt.

Das Autograph enthält keinen Hinweis auf die Mitwirkung von Instrumenten, und zweifellos vermag eine rein vokale Darstellung dem Werk vollauf gerecht zu werden. Auf der anderen Seite spricht auch nichts gegen eine instrumentale Stützung der Singstimmen, wie sie etwa aus Johann Sebastian Bachs Aufführungspraxis bekannt ist. Die Mitwirkung der Orgel, für die der Begleitsatz unserer Ausgabe bestimmt ist, ist alter Motettentradition.

Der Musikabteilung der Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz in Berlin sei für die Überfilmungen und die Erlaubnis zur Veröffentlichung der Motette verbindlich gedankt.

Tübingen, 1974

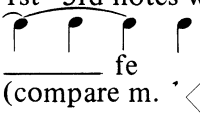
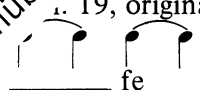
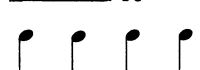
K. Carus-Verlag
J. J. Hoffmann

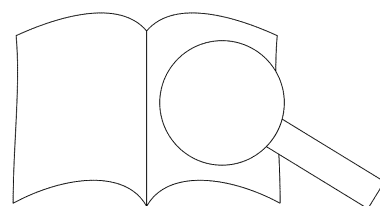


Foreword

Johann Christoph Friedrich Bach's motet *Ich lieg und schlafe ganz mit Frieden*, composed to the texts of Psalm 4:9 and the chorale verse *Es ist noch eine Ruh vorhanden* by the Köthen poet Johann Sigismund Kunth (1700–1779), survives as an autograph score together with other works of the composer in handwritten copy, Mus. ms. Bach P. 379, held by the music division of the Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz in Berlin. The motet appears first in this collection (pp. 1–14). The title is stated *Motetto a C.A.T.B./di GCFBach*. At the end stands *1780/SDG*. The manuscript contains multiple corrections in the composer's hand. The text is frequently specified for only one leading voice or at times merely and even carelessly underlaid. Occasionally Bach writes "*im Frieden*" rather than "*mit Fr*" which is corrected in the present edition without individual reference. Except for the above the second movement, the movement headings are supplied by the editor.

Following is a list of details which have been amended in the present edition

Measure	Voice	Annotation
2/3	tenor	$e\flat^1 - f^1$ with a tie, which probably belong to notes $a\flat - e\flat^1$ instead of the half-note
3	bass	1st–6th notes with tie
7	soprano	3rd note without grace note
13	soprano	2nd note: dot missing
18/19	tenor	$d^1 - d^2$ without tie
19	soprano	1st–3rd notes with a tie 
22	alto	
33	bass	7th-
42	bass	6 th na^+ gn
49	bass	to clarify the text underlay
56	alto	ae
64	alto	$c^2 - b\flat^1$
65/66		without tie
146		note <i>du</i> on the 3rd note
168		$e\flat^1$ (as also originally in m. 12; there, however, later changed to g^1)
175		m. 19, originally thus: 
219	alto	 (without text)
225	tenor	without double bar; after m. 210 a single dividing line instead of the half-note two separate quarter-notes 1st note without natural sign



Besides these changes, a tie is added in the following places: m. 55 alto, m. 56 tenor, m. 98 tenor 2nd–3rd notes, m. 112 tenor 2nd–3rd notes, mm. 120, 121 and 192 tenor.

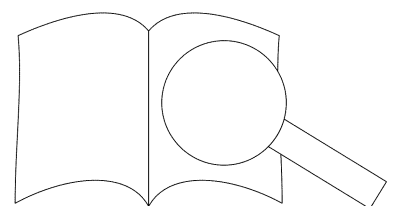
Repetition of the segments from the middle of m. 101 to the middle of m. 115 in the first movement and from the middle of m. 9 to the middle of m. 18 in the second movement are shown in the handwritten copy by repeat signs.

The autograph contains no reference to accompaniment by instruments, and a purely vocal performance of the work would doubtless be completely appropriate. On the other hand, nothing speaks against instrumental support of the voices, as it is known from the performance practice of Johann Sebastian Bach, for which the addition of the organ, for which the accompaniment of this edition is specified, corresponds to the established motet tradition.

The editor's obliging thanks goes to the music division of the Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz in Berlin for providing microfilm photos of the motet and for permission to publish it.

Tübingen, 1974

Klaus Hofmann
(Barbara Stechow Harris)



Motetto a C. N. F. B. di G. F. B.

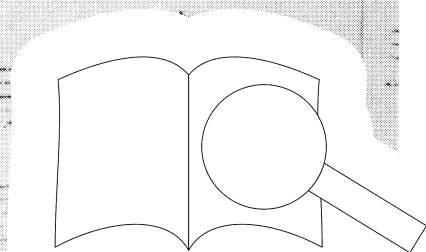
moderato

Handwritten musical score for a motet by Johann Christoph Friedrich Bach. The score is written on ten staves, with the first five staves showing the beginning and the last five staves showing the end. The lyrics are in German and Latin. The tempo is marked 'moderato'. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is common time (C). The score is written in a cursive hand. The lyrics are: 'Ich lieg und schlafe ganz mit Frieden in der Handschrift Johann Christoph Friedrich Bachs.' The score is marked with 'PROBE-PARTITUR' and 'Evaluation Copy - Quality may be reduced'.

Beginn und Schluß der Motette *Ich lieg und schlafe ganz mit Frieden* in der Handschrift Johann Christoph Friedrich Bachs.

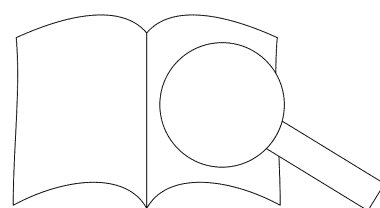
PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Ich lieg und schlafe ganz mit Frieden

I lie and slumber, still and peaceful

1. Ich lieg und schlafe ganz mit Frieden

Johann Christoph Friedrich Bach

1732–1795

Moderato

Soprano
Ich Ich lieg und schla -
I lie and slum -

Alto
Ich Ich lieg und schla -
I lie and slum -

Tenore
Ich Ich lieg und schla -
I lie and slum -

Basso
Ich Ich lieg und schla -
I lie and slum -

Organo
(ad libitum)

5
fe ganz mit Frie - den, ganz m' ich lieg und schla - fe
ber, still and peace - ful, still an. I lie and slum - ber,

fe ganz mit Frie - den, ich lieg und schla - fe, ich lieg und
ber, still and peace - ful, I lie and slum - ber, I lie and

fe ganz mit Frie - den, ich lieg und schla - fe, ich lieg und
ber, stil and peace - ful, I lie and slum - ber, I lie and

en, ganz mit Frie - den, ich lieg und schla - fe, ich lieg und
ful, still and peace - ful, I lie and slum - ber, I lie and

Aufführungsdauer / Duration: ca. 15 min.

© 1990/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 34.101

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Klaus Hofmann

Orgelaussetzung: Paul Horn

English version by Jean Lunn

10

ganz, still, ganz mit Frie - den, denn du al - lein, du al - lein, Herr, hil - fest
 still, still and peace - ful; for thou a - lone, thou a - lone, Lord, keep - est

schla - fe ganz, ganz mit Frie - den, denn du al - lein, du al - lein, Herr, hil - fest
 slum - ber, still, still and peace - ful; for thou a - lone, thou a - lone, Lord, keep - est

schla - fe ganz, ganz mit Frie - den, denn du al - lein, du al - lein, Herr, hil - fest
 slum - ber, still, still and peace - ful; for thou a - lone, thou a - lone, Lord, keep - est

- fe ganz, ganz mit Frie - den, denn du al - lein, du al -
 - ber, still, still and peace - ful; for thou a - lone, thou a

10

15

mir, ich lieg und schla
 me, I lie and slum

mir, ich lieg u -
 me, I lie

mir, me, .n

fe
 ber,

fe
 ber,

fe
 ber,

5

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

20

ganz mit Frieden, still and peaceful, ganz mit Frieden, mit still and peaceful, and Frie - den, denn du al - lein, du al - lein, thou a - lone, thou a - lone,

ganz mit Frieden, still and peaceful, ganz mit Frieden, mit still and peaceful, and Frie - den, denn du al - lein, du al - lein, thou a - lone, thou a - lone,

ganz mit Frieden, still and peaceful, ganz mit Frieden, mit still and peaceful, and Frie - den, denn du al - lein, du al - lein, thou a - lone, thou a - lone,

ganz mit Frieden, still and peaceful, ganz mit Frie - den, mit still and peace - ful, and Frie - den, denn du al - lein, denn thou a - lone, for

20

25

Herr, Lord, Herr, Lord, du thou hil - fest mir, du al - lein, Herr, thou a - lone, Lord,

Herr, Lord, Herr, Lord, du thou hil - fest mir, du al - lein, du allein, Herr, keep - est me, thou a - lone, thou alone, Lord,

He L fest mir, du thou hil - fest mir, du al - lein, du allein, Herr, keep - est me, thou a - lone, thou a - lone, Lord,

du hil - fest mir, du hil - fest mir, du hilfest mir, Herr, rd,

st, thou keep - est me, thou keepest me, thou keepest me

37

Herr, Herr, du hil - fest mir, du hil - fest mir, daß ich si - cher,
 Lord, Lord, thou keep - est me, thou keep - est me, that I dwell, I

Herr, Herr, du hil - fest mir, du hil - fest mir, daß ich si - cher,
 Lord, Lord, thou keep - est me, thou keep - est me, that I dwell, I

Herr, Herr, du hil - fest mir, du hil - fest mir, daß ich si - cher,
 Lord, Lord, thou keep - est me, thou keep - est me, that I dwell, I

Herr, Herr, du hil - fest mir, du hil - fest mir, daß ich si - cher,
 Lord, Lord, thou keep - est me, thou keep - est me, that I dwell, I

41

si - cher woh - daß ich si - cher woh - ne,
 dwell in safe - that I dwell in safe - ty.

si - cher woh - ne, daß ich si - cher woh - ne,
 dwell in safe - ty, that I dwell in safe - ty.

si - cher woh - ne, daß ich si - cher woh - ne,
 dwell in safe - ty, that I dwell in safe - ty.

ne, daß ich ne, ich
 ty, that I

46

ich lieg und schla - fe, ich lieg und schla - fe ganz mit Frie - den, ganz mit
I lie and slum - ber, *I lie and slum - ber,* *still and peace* - *ful,* *still and*

ich lieg und schla - fe, ich lieg und schla - fe ganz mit Frie - den, ganz mit
I lie and slum - ber, *I lie and slum - ber,* *still and peace* - *ful,* *still and*

ich lieg und schla - - fe ganz mit Frie - den, ganz mit
I lie and slum - - *ber,* *still and peace* - *ful,* *still and*

lieg und schla - - fe ganz mit Frie - der
lie and slum - - *ber,* *still and peace* -

46

50

Frie - den, denn du al - est mir, du al - lein, Herr,
peace - ful, for thou *est me,* *thou a - lone, Lord,*

Frie - den, , , hil - fest mir, du al - lein, Herr,
peace - ful, , , *keep - est me,* *thou a - lone, Lord,*

Frie al - lein, Herr, hil - fest mir, du al - lein, du al - lein, Herr,
peace *u a - lone,* *Lord,* *keep - est me, thou a - lone, thou a - lone, Lord,*

du al - lein, Herr, hil - fest mir, , lein, Herr,
thou a - lone, *Lord,* *keep - est me* , *, Lord,*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

54

hil - - fest mir, Herr, du hil - fest mir, Herr, du hil - fest mir, daß ich si - cher woh - ne,
 keep - est me, thou, Lord, keep - est me, thou, Lord, keep - est me, that I dwell in safe - ty,

hil - fest mir, Herr, du hil - fest mir, Herr, du hil - fest mir, daß ich sicher woh - ne,
 keep - est me, thou, Lord, keep - est me, thou, Lord, keep - est me, that I dwell in safe - ty,

3 hil - fest mir, Herr, du hil - fest mir, daß ich sicher woh - ne,
 keep - est me, thou, Lord, keep - est me, that I dwell in safe - ty,

hil - fest mir, du hil - fest mir, du hil - fest mir, daß ich si - cher woh
 keep - est me, thou keep - est me, thou keep - est me, that I dwell in so'

54

58

daß ich sicher woh - ne, Herr, - fest, du hil - fest mir,
 that I dwell in safe - ty, Lord, keep - est, thou keep - est me,

daß ich sicher wohne, Herr, du hil - fest, du hil - fest mir,
 that I dwell in safe - ty, Lord, thou keep - est, thou keep - est me,

daß ich si Herr, Herr, du hilfst, du hil - fest mir,
 that I d' Lord, Lord, thou keep - est, keep - est me,

err, du hil - fest mir, Herr, du, Herr, du, hil - fest, du
 Lord, thou keep - est me, Lord, thou, Lord, thou keep - es

62

daß ich sicher woh - ne, daß ich si-cher woh -
that I dwell in safe - ty, that I dwell in safe -

daß ich sicher woh - ne, daß ich si-cher woh -
that I dwell in safe - ty, that I dwell in safe -

daß ich sicher woh - ne, daß ich sicher woh -
that I dwell in safe - ty, that I dwell in safe -

daß ich sicher woh - ne, daß ich sicher woh -
that I dwell in safe - ty, that I dwell in safe -

62

66

- ne, daß ich si-cher woh-ne, la- fe, ich
- ty, that I dwell in safe - ty, slum - ber, I

- ne, si - ch ich lieg und schla - fe, ich
- ty, dwell I lie and slum - ber, I

ich lieg und schla - fe, ich
I lie and slum - ber, I

ich lieg und schla - fe, ich
I lie and slum - ber, I

cher woh - ne, ich lieg und schla - fe, ich lieg und
in safe - ty, I lie and slum - ber, I lie

fe, ich
r, I

70

schla - - - - fe ganz mit Frieden,
slum - - - - ber, still and peaceful,

schla - - - - fe ganz mit Frieden,
slum - - - - ber, still and peaceful, ich lieg und schla - fe,
I lie and slum - ber,

schla - - - - fe ganz mit Frieden,
slum - - - - ber, still and peaceful, ich lieg und schla - fe
I lie and slum - ber,

schla - - - - fe ganz mit Frie - den, ich lieg u
slum - - - - ber, still and peace - ful, I lie

70

74

ich lieg und schlafe ganz mit Frie-d- an du al - lein,
I lie and slumber, still and peace , for thou a - lone,

ich lieg und schlafe al - lein, denn du al - lein,
I lie and slumber, al - lone, for thou a - lone,

ganz m- den, denn du al - lein, denn du al - lein,
still m- peaceful, for thou a - lone, for thou a - lone,

ganz mit Frie - den, denn du al - lein, denn Herr,
al, still and peaceful, for thou a - lone, f

78

Herr, Herr, du hil - fest mir, daß ich sicher woh - ne, daß ich sicher woh -
 Lord, Lord, thou keep - est me, that I dwell in safe - ty, that I dwell in safe -

Herr, Herr, du hil - fest mir, daß ich sicher woh - ne, daß ich sicher woh -
 Lord, Lord, thou keep - est me, that I dwell in safe - ty, that I dwell in safe -

Herr, Herr, du hil - fest mir, daß ich sicher woh - ne, daß ich sicher
 Lord, Lord, thou keep - est me, that I dwell in safe - ty, that I dwell in

Herr, du, Herr, du hil - fest mir, du hilfest mir, daß ich sicher woh
 Lord, thou Lord, thou keep - est me, thou keepest me, that I dwell in s

78

82

er, si - cher woh - ne, daß ich
 I dwell in safe - ty, that I

ich si - cher, si - cher woh - ne, daß ich
 I dwell, I dwell in safe - ty, that I

woh safe ne, daß ich si - cher woh - ne, daß ich
 ty, that I dwell in safe - ty, that I

ne, daß ich si - cher wohne, daß ich si daß ich
 ty, that I dwell in safe - ty, that I t I

10

Carus 34.101

86 Choral

si - cher woh - ne. Es ist noch ei - ne Ruh vor -
dwell in safe - ty. Your rest and peace shall come up -

si - cher woh - ne, ich lieg und schla - fe, ich lieg und
dwell in safe - ty, I lie and slum - ber, I lie and

si - cher woh - ne, ich lieg und schla - fe, ich lieg und
dwell in safe - ty, I lie and slum - ber, I lie and

si - cher woh - ne, ich lieg und schla - fe, ich
dwell in safe - ty, I lie and slum - ber, I

86

91

han - den; auf,
on you; A -

schla - ganz mit Frie - den, mit Frie - den, denn
slum - still and peace - ful, and peace - ful; for

schla - ganz mit Frie - den, mit Frie - den, denn
slum - still and peace - ful, and peace - ful; for

fe - ganz mit Frie - den, ganz mit Frie -
ber, still and peace - ful, still and peace

91

mü - des Herz, und wer - de licht!
 rise, poor heart, and be made bright!

du, denn du al - lein, du, Herr, hil - fest mir, du al - lein, Herr,
 thou, for thou a - lone, thou, Lord, keep - est me, thou a - lone, Lord,

du al - lein, Herr, hil - fest mir, du al - lein, Herr,
 thou a - lone, Lord, keep - est me, thou a - lone, Lord,

du, denn du al - lein, Herr, hil - fest mir,
 thou, for thou a - lone, Lord, keep - est me

95

You seuf - zest hier in
 sigh in bonds in that

hil - fest mir, He du hil - fest mir,
 keep - est me, I thou keep - est me,

hil keep ich lieg und schla - fe, ich
 I lie and slum - ber, I

du al - lein, du hil - fest mir,
 , thou a - lone, thou keep - est me,

99

ich I

104

dei - nen Ban - den, und
o - ver - come you; On

lieg — und schla - fe ganz mit Frie - den, ganz mit Frie - den, denn
lie — and slum - ber, still and peaceful, still and peaceful, and peace - ful; for

lieg — und schla - fe ganz mit Frie - den, ganz mit Frie - den, denn
lie — and slum - ber, still and peaceful, still and peaceful, and peace - ful; for

lieg — und schla - fe ganz mit Frie - den, ganz mit Frie
lie — and slum - ber, still and peace - ful, still and peace

104

104

109

dei - ne Son nicht.
you your sun light.

du, denn du — al hil - - fest mir, du — al - lein, — Herr,
thou, for thou — a keep - - est me, thou — a - lone, — Lord,

du — Herr, hil - - fest mir, du — al - lein, — Herr,
thou — Lord, keep - - est me, thou — a - lone, — Lord,

a - lein, — Herr, hil - - fest
a - lone, — Lord, keep - - est

113

Sieh auf das Lamm, das
Be - hold the Lamb, who

hil - fest mir, Herr, Herr, du hil - fest mir, daß ich si - cher woh - ne,
keep - est me, Lord, Lord, thou keep - est me, that I dwell in safe - ty,

hil - fest mir, Herr, Herr, du hil - fest mir, daß ich si - cher woh - ne,
keep - est me, Lord, Lord, thou keep - est me, that I dwell in safe - ty,

hil - fest mir, du al - lein, du hil - fest mir, daß ich si -
keep - est me, thou a - lone, thou keepest me, that I dwell

113

118

dich mit Freu -
stands vic - to -

daß ich si - hil - fest mir, du hil - fest mir, o
that I dwell thou keep - est me, thou keep - est me, O

daß ne, Herr, du hil - fest mir, du hil - fest mir, o
that - ty, Lord, thou keep - est me, thou keep - est me, O

cher woh - ne, du hil - fest mir, H- o
ll in safe - ty, thou keep - est me, O

18

122

dort And wird vor sei - nem Stuh - le wei - den,
And feeds you at his throne all - glo - rious;

Herr, daß ich si - cher, si - cher woh - ne, daß ich si - cher woh - ne, Herr, du
Lord, that I dwell, I dwell in safe - ty, that I dwell in safe - ty, Lord, thou

Herr, daß ich si - cher, si - cher woh - ne, daß ich si - cher woh - ne, Herr, du
Lord, that I dwell, I dwell in safe - ty, that I dwell in safe - ty, Lord, thou

Herr, daß ich si - cher, si - cher woh - ne, daß ich si - cher
Lord, that I dwell, I dwell in safe - ty, that I dwell in

122

hil - - fest mir, daß ich si - cher, si - cher
keep - - est me, that I dwell, I dwell in

hil - - fest mir, daß ich si - cher woh - -
keep - - est me, that I dwell in safe - -

mir, Herr, du hil - fest mir, daß ich si - cher
me, Lord, thou keepest me, that I dwell

cher

127

hin die Last und
off your care and

hil - - fest mir, daß ich si - cher, si - cher
keep - - est me, that I dwell, I dwell in

hil - - fest mir, daß ich si - cher woh - -
keep - - est me, that I dwell in safe - -

mir, Herr, du hil - fest mir, daß ich si - cher
me, Lord, thou keepest me, that I dwell

cher

132

eil her - zu!
seek his grace.

woh - ne, ich lieg und schla - fe, ich lieg und schlafe ganz mit
safe - ty, I lie and slum - ber, I lie and slumber, still and

ne, ich lieg und schla - fe, ich lieg und schlafe ganz mit
ty, I lie and slum - ber, I lie and slumber, still and

woh - ne, ich lieg und schla - fe mit Frie - den, ganz
safe - ty, I lie and slum - ber, I slum - ber,

132

136

Bald ist der
Soon shall th

Kampf ge - en - det,
wounds be mend - ed;

Frie - den,
peace-ful,

Herr, hil - fest mir, daß ich
Lord, keep - est me, that I

Frie du al - lein, Herr, hil - fest mir,
pea thou a - lone, Lord, keep - est me,

denn du al - lein, denn du al - lein, Herr
for thou a - lone, for thou a - lone, !

136

141

bald
Soon

ist
shall

der
the

si - cher wohne, daß ich
dwell in safe - ty, that I

si - cher, si - cher
dwell, I dwell in

woh - ne, du,
safe - ty, thou,

Herr, du,
Lord, thou,

daß ich si - cher
that I dwell in

woh - ne, si - cher
safe - ty, dwell in

woh - ne, du,
safe - ty, thou,

Herr, du,
Lord, thou,

daß ich si - cher, si - cher
that I dwell, I dwell in

woh - ne, du, Herr
safe - ty, thou, L

141

145

sau - re Lauf voll -
bit - ter course be

Herr, al - lein, du hilfst
Lord, a - lone, thou keepest

Herr, al - lein, du hilfst
Lord, a - lone, thou keepest

mir, daß ich si - cher
me, that I dwell in

woh - ne, si - cher
safe - ty, dwell in

st, du hil - fest mir,
keepest, keepest me,

daß ich si - cher
that I dwell in

her

150

so gehst du ein zu dei - ner Ruh.
And you shall go to your re - pose.

woh - ne, Herr, du hilfst mir, daß ich si - cher, si - cher woh - ne, daß ich
safe - ty, Lord, thou keep'st me, that I dwell, I dwell in safe - ty, that I

woh - ne, Herr, du hilfst mir, daß ich si - cher woh - ne, daß ich
safe - ty, Lord, thou keep'st me, that I dwell in safe - ty, that I

woh - ne, Herr, du hilfst mir, daß ich si - cher, daß ich si - cher woh
safe - ty, Lord, thou keep'st me, that I dwell, I dwell, I dwell in safe

150

155

si cher v g und schla
dwell in ie and slum

si dw ich lieg und schla
lie and slum

woh - ne, ich lieg und schla
safe - ty, I lie and slum

155

160

fe ganz mit Frie - den, ganz mit Frie - den, ich lieg und
 ber, still and peace - ful, still and peace - ful, I lie and

fe ganz mit Frie - den, ganz mit Frie - den, ich lieg und
 ber, still and peace - ful, still and peace - ful, I lie and

fe ganz mit Frie - den, ganz mit Frie - den,
 ber, still and peace - ful, still and peace - ful,

fe ganz mit Frie - den, ganz mit Frie - den, ich lieg
 ber, still and peace - ful, still and peace - ful, I lie

160

165

schla - fe schla - fe
 slum - ber, slum - ber,

schla - fe, ich lieg
 slum - ber, I lie

ganz, ganz mit Frie - den, denn du al - lein, du al -
 - ber, still, still and peace - ful, for thou a - lone, thou a -

ganz, ganz mit Frie - den, denn du al - lein, du al -
 - ber, still, still and peace - ful, for thou a - lone, thou a -

ganz, ganz mit Frie - den,
 - ber, still, still and peace - ful

165

170

lein, Herr, hil - fest mir, ich lieg und schla - -
 lone, Lord, keep-est me, I lie and slum - -

lein, Herr, hil-fest mir, ich lieg und schla - -
 lone, Lord, keep-est me, I lie and slum - -

lein, Herr, hil-fest mir, ich lieg und schla - -
 lone, Lord, keep-est me, I lie and slum - -

lein, Herr, hil-fest mir, ich lieg und schla - -
 lone, Lord, keep-est me, I lie and slum - -

170

lein, Herr, hil-fest mir, ich lieg und schla - -
 lone, Lord, keep-est me, I lie and slum - -

175

- - fe ganz mit Frie-den, al - lein, du al - lein,
 - - ber, still and peacefu' thou a - lone, thou a - lone,

- fe gar gar ieden, denn du al - lein, du al - lein,
 - ber, still and peaceful, for thou a - lone, thou a - lone,

- f a, ganz mit Frieden, denn du al - lein, du al - lein,
 - efu' still and peaceful, for thou a - lone, thou a - lone,

ganz mit Frieden, ganz mit Frieden, denn du al - lein, du al - lein,
 still and peaceful, still and peaceful, for thou a - lone, thou a - lone,

7c

ganz mit Frieden, ganz mit Frieden, denn du al - lein, du al - lein,
 still and peaceful, still and peaceful, for thou a - lone, thou a - lone,

180

Herr, Lord, Herr, Lord, du thou hil - fest mir, keep - est me, du thou hil - fest mir, keep - est me, du al - lein, Herr, thou a - lone, Lord,

Herr, Lord, Herr, Lord, du thou hil - fest mir, keep - est me, du thou hil - fest mir, du al - lein, du al - lein, Herr, lone, thou a - lone, Lord,

Herr, Lord, Herr, Lord, du thou hil - fest mir, keep - est me, du thou hil - fest mir, du al - lein, du al - lein, Herr, lone, thou a - lone, Lord,

du al - lein, Herr, hilfest, du thou alone, Lord, keepest, thou hil - fest mir, du hil - fest mir, du hil - fest mir, keep - est me, thou keepest me, thou keepest me,

180

du al - lein, Herr, hilfest, du thou alone, Lord, keepest, thou hil - fest mir, du hil - fest mir, du hil - fest mir, keep - est me, thou keepest me, thou keepest me,

184

hil - fest mir, keep - est me, si - cher woh - ne, I dwell in safe - ty,

hil - fest mir, daß ich keep - est me, that I dwell in safe - ty, ne, daß ich si - cher woh - ne, ty, that I dwell in safe - ty,

hil - fest mir, daß ich keep - est me, that I dwell in safe - ty, ne, daß ich si - cher woh - ne, ty, that I dwell in safe - ty,

ich si - cher woh - ne, daß ich si - cher woh - ne, al - ty, that I dwell in safe - ty, that I dwell in safe - ty,

188

Herr, Herr, du hil - fest mir, du hil - fest mir, ich lieg und schla - fe,
 Lord, Lord, thou keep - est me, thou keep - est me, I lie and slum - ber,

Herr, Herr, du hil - fest mir, du hil - fest mir, ich lieg und schla - fe,
 Lord, Lord, thou keep - est me, thou keep - est me, I lie and slum - ber,

Herr, Herr, du hil - fest mir, du hil - fest mir,
 Lord, Lord, thou keep - est me, thou keep - est me,

lein, Herr, hilfst, du hil - fest mir, du hil - fest mir, ich lieg und schla
 lone, Lord, keepest, keep - est me, thou keep - est me, I lie and slum

188

192

ich schla - fe ganz mit Frieden, denn
 I slum - ber, still and peaceful, for

ich lieg und schla - fe ganz mit Frieden, denn
 I lie and slum - ber, still and peaceful, for

ic' - fe ganz mit Frieden, denn
 - - - - - ber, still and peaceful, for

ich schla - fe
 I slum - ber, - - - - - den, denn
 er, I slum - ber, - - - - - for

19.

du allein, denn du al - lein, Herr, Herr, du hil - fest mir,
 thou a - lone, for thou a - lone, Lord, Lord, thou keep - est me,

du al - lein, denn du al - lein, Herr, Herr, du hil - fest mir,
 thou a - lone, for thou a - lone, Lord, Lord, thou keep - est me,

du al - lein, denn du al - lein, Herr, Herr, du hil - fest mir,
 thou a - lone, for thou a - lone, Lord, Lord, thou keep - est me,

du al - lein, denn du al - lein, Herr, du, Herr, du hil - fest
 thou a - lone, for thou a - lone, Lord, thou, Lord, thou keep - est

du al - lein, denn du al - lein, Herr, du, Herr, du hil - fest
 thou a - lone, for thou a - lone, Lord, thou, Lord, thou keep - est

daß ich sicher woh - ne, daß ich sicher - ne, daß ich
 that I dwell in safe - ty, that I dwell - ty, that I

daß ich sicher woh - ne - ne, daß ich
 that I dwell in safe - ty, that I

ne, daß ich sicher woh - ne, daß ich
 ty, that I dwell in safe - ty, that I

er woh - ne, daß ich sicher woh - cher
 at in safe - ty, that I dwell in safe -

204

si - cher, si - cher woh - ne, daß ich si - cher woh - ne, daß ich
 dwell, I dwell in safe - ty, that I dwell in safe - ty, that I

si - cher, si - cher woh - ne, daß ich si - cher woh - ne, daß ich
 dwell, I dwell in safe - ty, that I dwell in safe - ty, that I

si - cher, si - cher woh - ne, daß ich si - cher woh - ne, daß ich
 dwell, I dwell in safe - ty, that I dwell in safe - ty, that I

woh-ne, daß ich si - cher woh - ne, daß ich si-cher, sicher woh - ne
 safe-ty, that I dwell in safe - ty, that I dwell, I dwell in safe -

204

si - cher, si - cher woh - ne, daß ich si - cher woh - ne, daß ich
 dwell, I dwell in safe - ty, that I dwell in safe - ty, that I

si - cher, si - cher woh - ne, daß ich si - cher woh - ne, daß ich
 dwell, I dwell in safe - ty, that I dwell in safe - ty, that I

si - cher, si - cher woh - ne, daß ich si - cher woh - ne, daß ich
 dwell, I dwell in safe - ty, that I dwell in safe - ty, that I

woh-ne, daß ich si - cher woh - ne, daß ich si-cher, sicher woh - ne
 safe-ty, that I dwell in safe - ty, that I dwell, I dwell in safe -

208

si - cher, si - cher woh safe -
 dwell, I dwell in

si - cher, si - cher ne,
 dwell, I dwell in ty.

si - cher ne,
 dwell ty.

woh - ne, du, Herr, si - cher
 safe - ty. Thou, Lord in

[illegible]

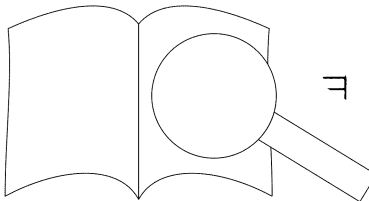
216

du, Herr, hilfst mir, daß ich si - cher woh -
Thou, Lord, keep'st m y, that I dwell in safe -

woh - ne, daß ich
safe - ty, that I

ne, d
ty, t

1 hilfst mir, daß ich si - cher woh
thou keep'st me, that I dwell in safe



220

ne, daß ich si - cher woh - ne, du hilfst mir, daß ich si - cher
 ty, that I dwell in safe - ty, thou keep'st me, that I dwell in

ne, daß ich si - cher woh - ne, du, Herr, hilfst
 ty, that I dwell in safe - ty, thou, Lord, keep'st

ne, daß ich si - cher woh - ne, du, Herr, hilfst mir, daß ich si - cher woh - ne,
 ty, that I dwell in safe - ty, thou, Lord, keep'st me, that I dwell in safe - ty,

ne, daß ich si - cher, si - cher woh - ne,
 ty, that I dwell, I dwell in safe - ty,

220

ne, daß ich si - cher woh - ne, du, Herr, hilfst mir, daß ich si - cher woh - ne,
 ty, that I dwell in safe - ty, thou, Lord, keep'st me, that I dwell in safe - ty,

224

woh - ne, du hilfst mir, daß ich si - cher
 safe - ty, thou keep'st me, that I dwell in

mir, daß ich si - cher woh - ne, du, Herr, hilfst mir, daß ich si - cher
 me, that I dwell in safe - ty, thou keep'st me, that I dwell in

daß ich si - cher woh - ne, du, Herr, hilfst mir, daß ich si - cher
 that I dwell in safe - ty, thou keep'st me, that I dwell in

du, Herr, hilfst mir, daß ich si - cher woh - ne, du, Herr, hilfst mir, daß ich si - cher
 thou, Lord, keep'st me, that I dwell in safe - ty, thou keep'st me, that I dwell in

236

woh - ne, du, Herr, hilfst mir, daß ich si - cher woh -
 safe - ty, thou, Lord, keep'st me, that I dwell in safe -

- ne, du, Herr, hilfst mir, daß ich si - cher woh -
 - ty, thou, Lord, keep'st me, that I dwell in safe -

ne, du, Herr, hilfst mir, daß ich si - cher woh -
 ty, thou, Lord, keep'st me, that I dwell in safe -

hilfst mir, daß ich si - cher woh - ne, du, Herr, hilfst mir, daß ich
 keep'st me, that I dwell in safe - ty, thou, Lord, keep'st me, that I

236

240

ne, daß ich si - du, Herr,
 ty, that I dwell thou, Lord

ne, che ne,
 ty, ty,

- cher woh - ne, du, Herr, hilfst mir, daß ich si - cher
 well in safe - ty, thou, Lord, keep'st me, that I dwell in

daß ich si - cher woh - ne, du, Herr, hilfst mir
 that I dwell in safe - ty, thou, Lord, keep'st me, that I dwell in

240

244

hilst mir, daß ich si-cher wohne, daß ich si-cher wohne, daß ich si-cher, si-cher woh-ne,
 keep'st me, that I dwell in safe-ty, that I dwell in safe-ty, that I dwell, I dwell in safe-ty,

daß ich si-cher woh-ne, daß ich sicher wohne, daß ich si-cher, si-cher woh-ne,
 that I dwell in safe-ty, that I dwell in safe-ty, that I dwell, I dwell in safe-ty,

woh - ne, daß ich sicher wohne, daß ich si-cher, si-cher woh-ne,
 safe - ty, that I dwell in safe-ty, that I dwell, I dwell in safe-ty,

woh - ne, daß ich si-cher, si-cher woh-ne, daß ich si-cher, si-cher
 safe - ty, that I dwell in safe-ty, that I dwell, I dwell in safe-ty,

244

hilst mir, daß ich si-cher wohne, daß ich si-cher wohne, daß ich si-cher, si-cher woh-ne,
 keep'st me, that I dwell in safe-ty, that I dwell in safe-ty, that I dwell, I dwell in safe-ty,

daß ich si-cher woh-ne, daß ich sicher wohne, daß ich si-cher, si-cher woh-ne,
 that I dwell in safe-ty, that I dwell in safe-ty, that I dwell, I dwell in safe-ty,

woh - ne, daß ich sicher wohne, daß ich si-cher, si-cher woh-ne,
 safe - ty, that I dwell in safe-ty, that I dwell, I dwell in safe-ty,

woh - ne, daß ich si-cher, si-cher woh-ne, daß ich si-cher, si-cher
 safe - ty, that I dwell in safe-ty, that I dwell, I dwell in safe-ty,

248

Herr, du hilfst, du hil - fest mir cher woh - ne.
 Lord, thou keep'st, thou keep - est r in safe - ty.

Herr, du hilfst, du daß ich si - cher woh - ne.
 Lord, thou keep'st, thr that I dwell in safe - ty.

Herr, d nir, daß ich si - cher woh - ne.
 Lord, tl me, that I dwell in safe - ty.

hil - fest mir, daß ich si - cher
 .hou keep - est me, that I dwell in

2. Choral: Es ist noch eine Ruh vorhanden

Es — ist noch ei — ne Ruh vor — han — den; auf, mü — des Herz, und —
 Your — rest and peace shall come up — on you; A — rise, poor heart, and —

Es — ist noch ei — ne Ruh vor — han — den; auf, mü — des Herz, und —
 Your — rest and peace shall come up — on you; A — rise, poor heart, and —

Es — ist noch ei — ne Ruh vor — han — den; auf, mü — des Herz, und —
 Your — rest and peace shall come up — on you; A — rise, poor heart, and —

Es — ist noch ei — ne Ruh vor — han — den; auf, mü — des Herz, und —
 Your — rest and peace shall come up — on you; A — rise, poor heart, and —

8
 wer — de licht! Du — seuf — Ban — den, und dei — ne
 be made bright! You — sigh come you; On you your

wer — de licht! Du — seuf — Ban — den, und dei — ne
 be made bright! You — sigh come you; On you your

wer — de licht! Du — seuf — Ban — den, und dei — ne
 be made bright! You — sigh come you; On you your

wer — de licht! Du — seuf — Ban — den, und dei — ne
 be made bright! You — sigh come you; On you your

16

Son - ne _____ schei - net _____ nicht. Sieh _____ auf das _____ Lamm, das _____ dich mit _____ Freu - den
 sun _____ sheds _____ not its _____ light. Be - _____ hold the _____ Lamb, who _____ stands vic - _____ to - rious

Son - ne _____ schei - net _____ nicht. Sieh _____ auf das _____ Lamm, das _____ dich _____ mit _____ Freu - den
 sun _____ sheds _____ not its _____ light. Be - _____ hold the _____ Lamb, who _____ stands _____ vic - _____ to - rious

Son - ne _____ schei - net _____ nicht. Sieh _____ auf das _____ Lamm, das _____ dich mit _____ Freu - den
 sun _____ sheds _____ not its _____ light. Be - _____ hold the _____ Lamb, who _____ stands vic - _____ to - rious

Son - ne _____ schei - net _____ nicht. Sieh _____ auf das _____ Lamm, das _____ dich _____ mit _____
 sun _____ sheds _____ not its _____ light. Be - _____ hold the _____ Lamb, who _____ stands _____ vi

16

23

dort And wird feeds vor you sei - nem at hi wirf Cast hin die Last und
 And feeds vc at his his throne all - glo - rious; Cast off your care and

dort And wird feeds vor you sei - nem at his his throne all - glo - rious; Cast off your care and

dort And wird feeds vor you sei - nem at his his throne all - glo - rious; Cast off your care and

dort And wird feeds vor you sei - nem at his his throne all - glo - rious; Cast off your care and

vor you sei - nem at his his throne all - glo - rious; wirf C

31

eil her - zu! Bald ist der schwere Kampf ge - en - det, bald ist der
seek his grace. Soon shall the pain - ful wounds be mend-ed; Soon shall the

31

eil her - zu! Bald ist der schwere Kampf ge - en - det, bald ist der
seek his grace. Soon shall the pain - ful wounds be mend-ed; Soon shall the

31

eil her - zu! Bald ist der schwere Kampf ge - en - det, bald ist der
seek his grace. Soon shall the pain - ful wounds be mend-ed; Soon shall the

eil her - zu! Bald ist der schwere Kampf ge - en - det, bald ist der
seek his grace. Soon shall the pain - ful wounds be mend-ed; b

39

sau - re Lauf voll en - det, ein zu dei - ner Ruh.
bit - ter course be end - ed, go to your re - pose.

sau - re Lauf vol' gehst du ein zu dei - ner Ruh.
bit - ter course you shall go to your re - pose.

sau - bit so gehst du ein zu dei - ner Ruh.
bit And you shall go to your re - pose.

39

sau - re Lauf voll en - det, so gehst du ein Ruh.
bit - ter course be end - ed, And you shall go se.